

«Den tapre  
soldaten  
Svejk»

OSLO  
NYE  
Central Teatret







# ARVE OPSAHL

## 40 år på scenen

Arve Opsahls bomsikkerhet og mangel på nerver er legendarisk. En før-premiere på revy er hektisk, selv når alt går bra. En gang satt Juster i garderoben sin på Edderkoppen og lynsminket seg mellom to numre. Han var ikke snill, for han oppdaget at han hadde glemt bilen sin i et gårdsrom, som ville bli stengt i løpet av fem minutter.

«Jeg henter'n,» sa Arve. «Er ru' gær'n du skal på scenen om fem minutter» svarte Leif. «Kom med nøkk'ern,» sa Arve, forsvant ut av teatret i kostyme og rar bart og var på scenen fem minutter etter med betong i røsten og publikum i sin hule hånd.

Det er en annen ende av skalaen Arve spiller på: den tendre, forsofne, nedkjørte mannen i Sverre Udnæs' «Kollisjonen». Et nydelig, nesten lyrisk forsvar for en mann livet har fart ille med.

109767600

Arve Opsahl har vært revy-skuespiller i 40 år, men 15 av årene har han faktisk tilbragt på Oslo Nye Teater med avstikkere til Chat Noir og Olsenbanden. Han har gjort en utrolig allsidig innsats på teatret.

I den første sesongen sprang han fra gardekapein i «De tre musketerer» til kunsthandler i «Komedie i mørke». Han var det forunderligste medlem i en forunderlig familie i «Du kan ikke ta det med deg», en ytterst innsatsvillig og lojal barneteaterskuespiller i «Fyrtøyet». Videre har han spilt nordisk folkekomedie i «Skjærgårdsflirt» og sydlansk i «Filler og stas». Han var dverg i «Snehvit» og ikke å forglemme: Han var «Fatter'n», den irriterende og bråkende, hjertevarme og sannferdige faren i Hugh Leonards stykke.

For å bare ha nevnt noen rolleskikkelser.

Dertil kommer at Arve Opsahl har vært fagforeningsmann, og er en tillitsmann, hvis meninger ikke er til å ta feil av. Også som sådan er han en person, som beriker miljøet.

Vi håper han blir her så lenge han spiller teater — og vi håper det blir lenge.

*Barthelme Flalle*



# Om Hasek

Jaroslav Haseks verk «Den tapre soldaten Svejk» er blant de ypperste humoristiske romaner ved siden av Cervantes «Don Quijote». Men det er viktig å huske at skildringen av den berømte Svejk ikke er det eneste betydelige verk han skrev. Til tross for sitt urolige liv, er Hasek's litterære verk slett ikke fattige.

Dessverre, i motsetning til sine berømte samtidige fra Praha, (Franz Werfel, R. M. Rilke, Franz Kafka, Max Brod), skrev Hasek nesten utelukkende på tsjekkisk, og var derfor avhengig av oversettelser. Derfor er et flertall av hans fremragende arbeider ukjent utenfor de slaviske områder.

Sannheten er at Jaroslav Hasek nød livet i langt høyere grad enn å ofre seg for skapende arbeid. Gjennom sin livsførsel havnet han på bunnen av samfunnet. Dette ble hans personlige tragedie, men det hadde også sine positive sider. Etter at samfunnet hadde vendt ham ryggen, følte han som forfatter ingenting som hindret en skarp satire. Han rev ned offisielle illusjoner, og klisjeer som «folkets talsmenn og småborgere» pyntelig forkynte. Ha-

seks fortellerevne ble kalt folkelig dadaistisk. Den er nær knyttet til Prahas stamkafeer og små øl- og vinstuer, og derfor lar den seg ikke så lett oversette.

Hasek tilhører Praha like meget som en annen av hans store samtidige, Franz Kafka. Begge står også i samme forhold til samfunnet, selv om de bruker hver sin måte å formidle det på. Det er også interessant at begge i sin ungdom følte seg tiltrukket av den anarkistiske bevegelse. Senere likhetspunkter mellom dem beror på at de begge var blitt fremmede overfor de borgerlige omgivelser, selv om deres uttrykksmidler var vidt forskjellige.

Den popularitet som Haseks verk om Svejk oppnådde, had-





de imidlertid også sin uheldige side, fordi verket ofte blir misforstått. Man har lett for å glemme at Svejks oppfatning av verden, ikke først og fremst uttrykkes ved vulgær komikk, og heller ikke ved degradere selvironi, men ved den dobbeltbunn som man finner i hver setning. Hans humor er et forsvar for de forsvarsløse. Derfor tilhører ikke Svejk bare tsjekkerne. De som utelukken forbinder ham med noe typisk tsjekkisk, tar feil.

Vi vet ikke nøyaktig når Josef Svejk ble født, men vi vet at Jaroslav Hasek presenterte ham for første gang i Praha noen år før den 1. verdenskrig.

Når de to lærte hverandre å kjenne? Det kan vi med letthet stadfeste: Svejk personifiserer



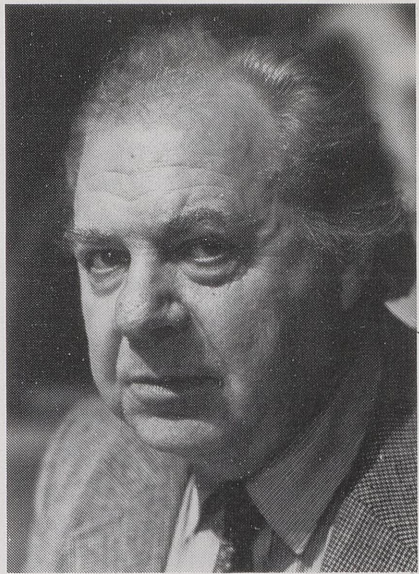
alle Haseks livserfaringer. Riktignok fant Soldat Svejk først sin endelige form i Praha og Lipnice (en liten by i Bøhmen) i 1921— 22, men historien og hovedpersonene i romanen Svejk kan vi finne som gjenomgangsfigurer i Haseks verker lenge før. Det var de redselsfulle bilder fra verdenskrigens skueplass som fikk ideen til å modne og Svejk til å fremstå i kjøtt og blod.

Det er ikke vanskelig å forstå hemmeligheten ved at Svejk fikk sin plass blant de «udødelige». I sin Hasek-biografi sier forfatteren Radko Pytlik: «I sin roman belyser Hasek de evige motpoler — Herren og slaven — i en ny, moderne utgave. Den ene av disse polene karikerer han, den andre fyller han med poesi i en tradisjonell beskrivelse av en klok folkelig figur. Men samtidig klarer han å vise den evige spenning mellom polene. Herren, herskeren, er avhengig av slaven — arméen trenger soldater, som igjen blir en skjebnebestemt årsak til arméens tilintetgjørelse. Men tilintetgjørelse av maktsystemet betyr ikke tilintetgjørelse av menneskeheten... Svejk, den folkelige figuren fra Prahas gater, symboliserer det evige håp for menneskeheten».



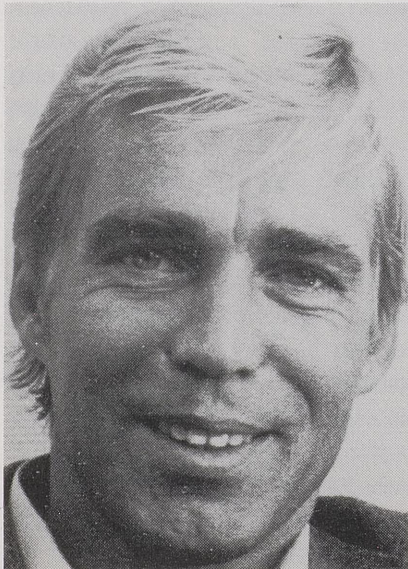


Trond Lie



Knut Solberg

Magne Amdahl



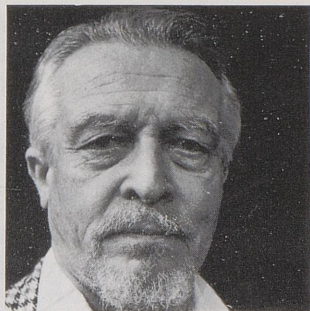
Trude Bergh







Arve Opsahl



Knut M. Hansson



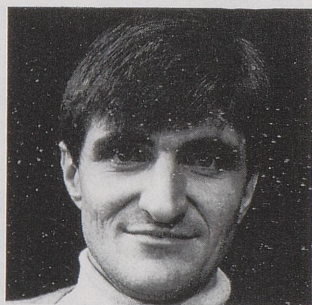
Arne Aas



Marit Syversen



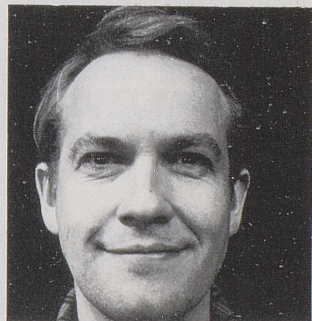
Ulf Wengård



Finn Schau



Egil Åsman



Magnus Nielsen



# «Den tapre soldaten Svejk»

**Dramatisert av Lars Edstrøm**  
**etter romanen av Jaroslav Hasek**  
**Oversettelse og sangtekster av Hans Kristiansen**  
**med musikk bl.a. av Bengt Ernryd**

**REGI: TROND LIE**  
**SCENOGRAFI: KNUT SOLBERG**  
**KOSTYMER: TRUDE BERGH**  
**MUSIKALSK LEDER: MAGNE AMDAHL**  
**PARYKKER/SMINKE:**  
**LEIF ROAR MIKKELSEN OG HELGE BJØRNÅ**

**Med:**

|                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| <b>ARVE OPSAHL</b>    | <b>KNUT M. HANSSON</b> |
| <b>ARNE AAS</b>       | <b>ULF WENGÅRD</b>     |
| <b>EGIL ÅSMAN</b>     | <b>FINN SCHAU</b>      |
| <b>MAGNUS NIELSEN</b> | <b>MARIT SYVERSEN</b>  |

**ORKESTER: ORKESTERLEDER/PIANO:**  
**MAGNE AMDAHL**  
**TROMPET: FINN ERIKSEN**  
**VIOLIN: ODD HANNISDAL/TROND SÆVERUD**  
**SLAGVERK: SVEIN ERIK GAARDVIK**

**INSPISIENT: JAN-EINAR SCHWARTZLUND**  
**SUFFLI: SISSEL RAMBERG**  
**REGIASSISTENT: ELISABETH HØYE**

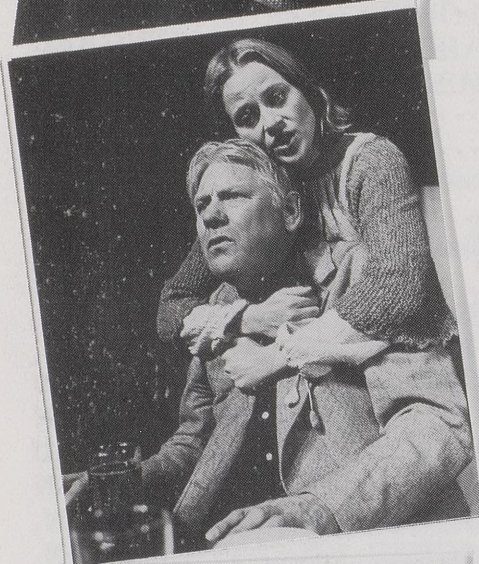
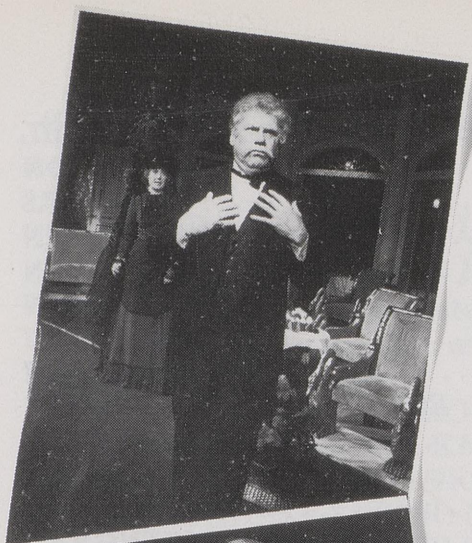
Programtekstene om Hasek og Svejk av L. v Reznicek.  
«Mitt skriftemål» (c) Lvr.



**PERSONENE i den rekkefølge de viser seg:**

|                                     |                                                                                         |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Svejk .....                         | ARVE OPSAHL                                                                             |
| Palivec .....                       | KNUT M. HANSSON                                                                         |
| Bretschneider .....                 | ARNE AAS                                                                                |
| Fru Palivec .....                   | MARIT SYVERSEN                                                                          |
| Politimannen .....                  | MAGNUS NIELSEN                                                                          |
| Funksjonæren .....                  | EGIL ÅSMAN                                                                              |
| Krigskommissæren .....              | FINN SCHAU                                                                              |
| Tre simulanter .....                | MAGNUS NIELSEN<br>EGIL ÅSMAN, FINN SCHAU                                                |
| Doktor Bautse .....                 | KNUT M. HANSSON                                                                         |
| Baronesse von Botzenheim .....      | MARIT SYVERSEN                                                                          |
| Krigsdommer Bernis .....            | ARNE AAS                                                                                |
| Løytnant Lukasch .....              | ULF WENGÅRD                                                                             |
| Fru Wendler .....                   | MARIT SYVERSEN                                                                          |
| Herr Wendler .....                  | ARNE AAS                                                                                |
| Vodicka .....                       | FINN SCHAU                                                                              |
| Hushjelpen .....                    | MARIT SYVERSEN                                                                          |
| Obersten .....                      | KNUT M. HANSSON                                                                         |
| Generalmajor von Schwartzburg ..... | EGIL ÅSMAN                                                                              |
| Konduktøren .....                   | MAGNUS NIELSEN                                                                          |
| Befolkningen i Tabor ..             | ARNE AAS, MARIT SYVERSEN,<br>KNUT M. HANSSON, EGIL ÅSMAN,<br>MAGNUS NIELSEN, FINN SCHAU |
| Korporalen .....                    | MAGNUS NIELSEN                                                                          |
| Sersjanten .....                    | FINN SCHAU                                                                              |
| Rittmesteren .....                  | KNUT M. HANSSON                                                                         |
| Soldatene .....                     | EGIL ÅSMAN, MAGNUS NIELSEN,<br>FINN SCHAU, KNUT M. HANSSON,<br>MARIT SYVERSEN           |
| Sersjant Nasalko .....              | ARNE AAS                                                                                |
| Soldater .....                      | SVEIN ERIKSEN,<br>PAUL JONNY VALDERHAUG                                                 |

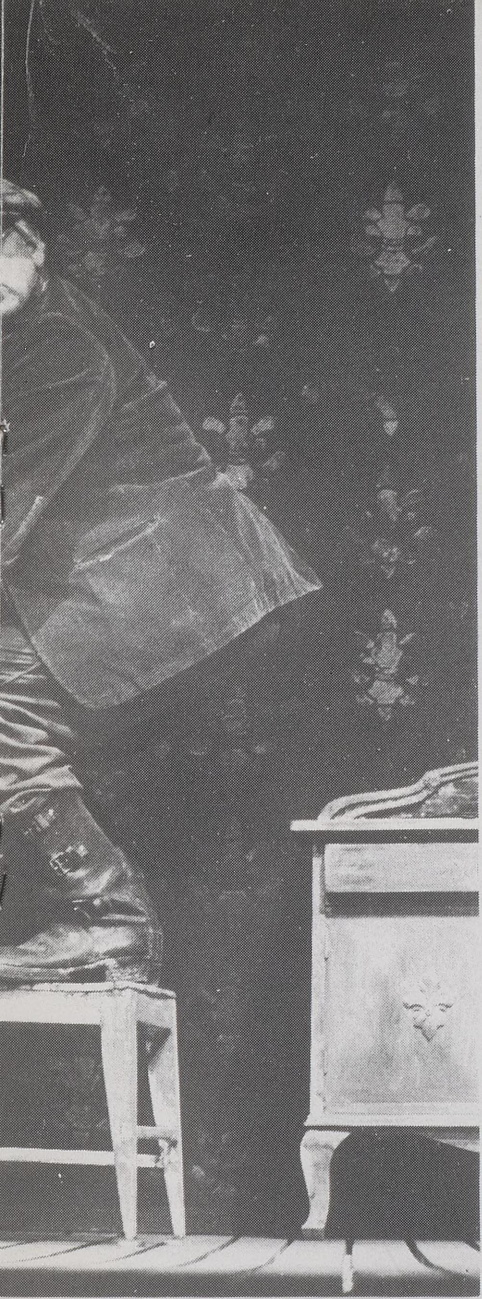




### Arve Opsahl på

Øverst t.v. som Felice i «Filler og Østermann» i «Skjærgårdsflirt». I midt «En halv pils» i jubileumsrevyen, se Pinna i «Du kan ikke ta det med deg opp flere lik».





### Oslo Nye Teater

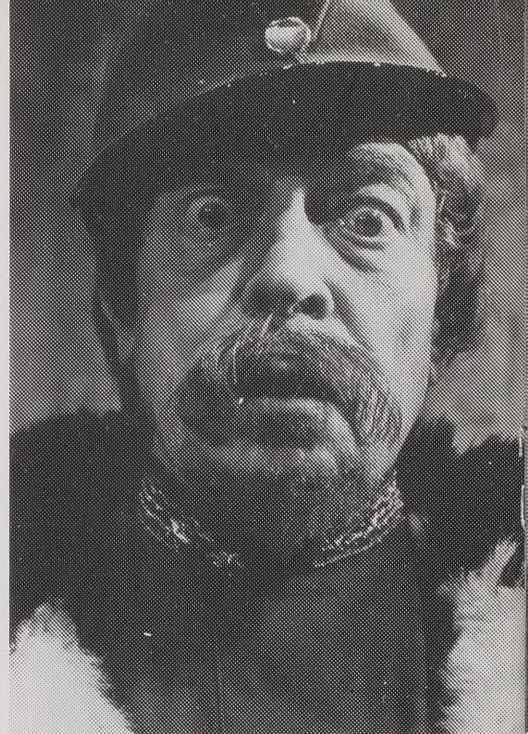
stas», som Dan i «Kollisjonen», som en fra «Fatter'n». Øverst t.h. sketsjen om Gustav i «Siste kuppet», som De » og som Baxter i «Skulle det dukke







Arve Opsahl  
Arne Aas



Knut M. Hansson  
Ulf Wengård



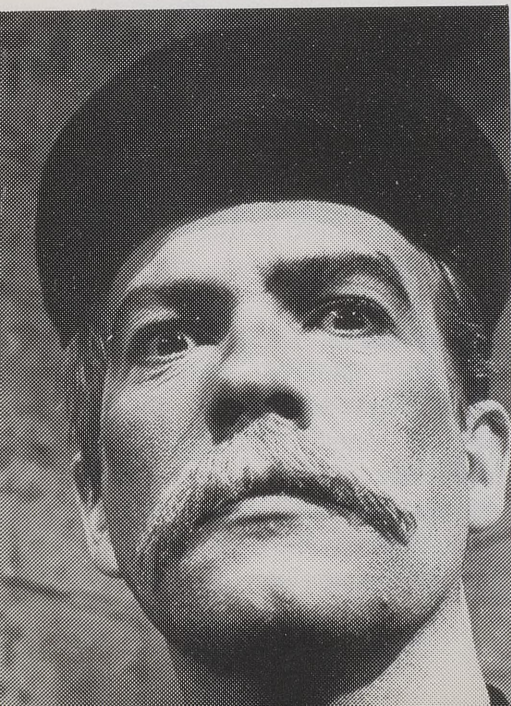




Egil Åsman  
Magnus Nielsen



Finn Schau  
Marit Syversen





# Mitt skriftemål av Jaroslav Hasek



For det første er jeg om mulig enda verre enn jeg ser ut; foruten å være en forbryter og nihilist er jeg en røver som en vanskelig finner maken til.

Allerede ved min fødsel skaffet jeg min mor store plager, slik at hun ikke fikk sove på

mange døgn. Da jeg var tre måneder gammel, brakk jeg nakken på min amme. Dette fikk et rettslig etterspill, da min mor uten min tilstedeværelse ble dømt til 3 måneders fengsel for å ha forsømt barneoppdragelsen. På den ti-



den var jeg allerede så forder-  
vet at jeg ikke møtte for dom-  
stolen for å forsvare min stak-  
kars mor.

Da jeg var 6 måneder gammel  
spiste jeg min eldre bror og  
stjal det kjæreste helgenbilde  
fra likkisten hans. Helgenbildet  
gjemte jeg under tjenestepi-  
kens madrass. Hun ble tatt for  
tyveri og dømt til 10 års straffe-  
arbeid for likrøveri. I fengslet  
ble hun drept i et slagsmål  
med andre fanger. Hennes for-  
lovede hengte seg og etterlot  
seg seks uekte barn, som se-  
nere utmerket seg som inter-  
nasjonale hotellytver. En av  
dem ble senere prest for en  
populær sekt. Den yngste er  
nå redaktør i regjeringsorga-  
net. I ett års alderen var det ik-  
ke en katt i Prahaskater som  
jeg ikke enten hadde stukket  
øynene ut på eller kuttet av ha-  
len. Hver gang jeg gikk tur  
med min guvernante, flyktet alle  
hundene i vill redsel. Jeg  
må beklage at det var ikke len-  
ge min guvernante gikk tur  
med meg. En dag — atten må-  
neder gammel — tok jeg hen-  
ne med til kasernen og byttet  
henne bort mot to pakker to-  
bakk til soldatene. Guvernante-  
ten kunne ikke bære skammen  
og kastet seg under et tog,

som sporet av 18 mennesker  
mistet livet og 12 ble hardt så-  
ret.

Da jeg var tre år gammel, fan-  
tes det ikke verre gutt i Praha.  
På den tiden innledet jeg et  
forhold til konen til en høystå-  
ende embedsmann. Denne af-  
færen kunne, hvis den var blitt  
kjent, rystet samfunnet i dets  
grunnvoller.

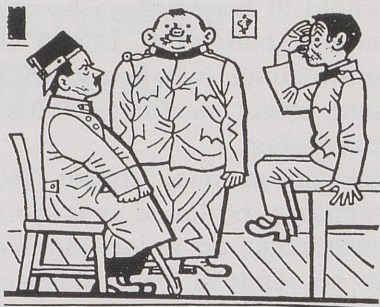
Fire år gammel flyktet jeg  
hjemmefra og levde av å stjele  
rundstykker og epler. Jeg ble  
tatt og sendt til forbedringsan-  
stalt. En dag satte jeg ild på  
den uten å glemme å låse alle  
lærerne inne på deres rom. Al-  
le omkom!

Under flukten stjal jeg penger  
som jeg brukte på beryktede  
steder. En stund levde jeg i  
Wien, hvor jeg robbet en bank  
for å få penger til å reise og  
besøke mine stakkars foreldre.  
Men da jeg kom hjem var beg-  
ge døde. Min far hadde hengt  
seg av skam over meg, og mor  
hoppet i Moldau fra Karlsbro-  
en. Da de prøvde å redde hen-  
ne, veltet hun båten og alle  
ombordværende druknet...

Dette var i korte trekk histori-  
en om min sørgelige oppvekst.  
Jeg håper at det vil bli tatt i  
betraktning som formildende  
omstendighet.



Den tsjekkiske kunstner Josef Lada hørte til Haseks vennekrets i mange år. Hans uforlignelige illustrasjoner til «Soldaten Svejks historier» har for evig sin plass i dette verket.



Nå begynner jeg å tro at Svejk skal bli verdensberømt. Max Brod liker ham, han vil gjøre noe for Svejk... og tro meg: det som en jøde tar i hånden, det får suksess.

Jaroslav Hasek — 1923



Hvis dere har fratatt et menneske alt, da har dere ikke lenger noen makt over det. Da har dere gjort det fullstendig fritt.

A. Solsjenitsyn



Med sitt bilde «genial idiot» forsvarer Svejk seg selv, og kjemper samtidig for menneskets elementære rett til å være seg selv.

Radko Pytlik



Til tross for det overstrømmende humør og den esprit som fyller sidene i Hasek roman «Svejk», aner vi under overflaten en frysende angst. Av og til avdekkes slektskapet med Kafkas «Prosessen», hvor den mystiske handlingen ofte går over til groteske bilder.

A. M. Ripellino «Praga magica»



## Haseks liv

1883

30. april J. Hasek, født i Praha

1899

Lærling i farvehandel

1902

Artium fra handelsskolen  
— ansatt i banken i Praha.

1903

Farende fugl gjennom Europa

— journalist

— forfatter

— anarkist

— medlem av bohemen i

Praha

1910

— Stifter «Partiet for varsomme  
fremskritt innenfor lovlige  
grenser» med støtte av  
Franz Kafka.

1915

Februar — trekker i østerriks  
uniform i krigen

September — er i russisk

fangenskap

1918

Medlem av Den Røde arme

1920

Reiser tilbake til sitt hjemland

1921

Skriver romanen «Soldat Svejtk»

3. januar 1923 — dør i Lipnice

## Historiske milepæler

1882

«Trippelalliansen» Tyskland-  
Østerrike/Ungarn-Italia

1897

Offentliggjør den russiske tsar  
avtalen mellom Russland og  
Frankrike — Europa er delt i to  
blokker

1902

Avtale mellom Storbritannia og  
Japan

1908

Østerrike anekterer Bosna-  
Herzegovina

1912—13

Balkan krigene

1914

(28.7.) i Sarajevo blir den  
østerriks/ungarske tronfølger  
Erkehertug Franz Ferdinand  
myrdet — 1. verdenskrig  
begynner.

1917

Oktober-revolusjon i Russland

1918

Den tsjekkosllovakiske  
republikk grunnlegges.







# OSLO NYE TEATERS PERSONALE

## Administrasjon:

Barthold Halle  
teatersjef  
Arne Christiansen  
interdant  
Inger Lise Bruu Hegér  
forretningssjører  
Reidun Asbjørnsen  
lønningkasserer  
Svanhild Kjærvi  
bokholder  
Marit Larsen  
sekretær  
Dag Simonsen  
salgsjef  
Marit Nordli  
salgssekretær  
Anne Winger  
salgssekretær  
Odd Andersen  
arkivar

## Skuespillere:

Bente Børsum  
Per Christensen  
Kjersti Døvingen  
Per Christian Ellefsen  
Unni Evjen  
Kari-Ann Grønsund  
Knut M. Hansson  
Oddbjørn Hesjevoll  
Willie Hoel  
Bentine Holm  
Sverre Holm  
Kjersti Holmen  
Trond Lie  
Per Lillo-Stenberg  
Eli-Anne Linnestad  
Sven Nordin  
Arve Opsahl  
Helge Reiss  
Sidsel Ryen  
Finn Schau  
Aud Schönemann  
Sissel Sellæg  
Marit Syversen  
Ulf Wengård  
Gard Øyen  
Arne Aas  
Egil Åsman

## Musikere

Magne Amdahl  
Finn Eriksen  
Svein Erik Gaardvik  
Karl Johan Helgesen  
Roy Hellvin  
Bjørn Jacobsen  
Jan Henry Thoresen  
**Kunstnerisk konsulent**  
Kirsten Sørlie  
Anne Karen Hytten  
instruktør

## Teknisk personale

Per Horn  
teknisk sjef  
Harald Martin  
produksjonssjef  
Jack Junizowski  
produksjonssekretær  
**Inspisienter**  
Jan Einar Schwartzlund  
1. inspisient  
Roger Fossum  
Marit Grindvold  
Bjarne Stensrud  
**Lyd**  
Erling Jørgensen  
**Sufflører**  
Birgitta Bjørnstad  
Didi Stig  
Kari Laila Thorsen

## Rekvisitører

Marianne Løkholm Lewin  
leder  
Ivar Grønnhella  
Ingrid Aas  
Laila Hauge  
atributtmaker  
**Påkledere**  
Liv Christensen  
leder  
Inger Marie Christensen  
Marianne Forsberg  
**Parykkmakeri/sminke**  
Sverre Norwalls  
leder  
Helge Bjørnå  
Marie Therese Capello  
Birgit Haugå

## Malersal

Knud Stern Møller  
leder  
Bjørn Thomassen  
Widar Wala  
**Snekkerverksted**  
Helge Paltiel  
snekkermester  
Frank Henie  
Birger Thurn-Paulsen  
Espen Østigård

## Systue

Grethe Wang  
kostymesjef  
Lise Fjeld Sannes  
leder  
Trude Bergh  
Eva Danielsén  
Elbjørg Elgvang  
Solveig Høst  
Lise Marie Lyng  
**Lysavdeling**  
Odd Reidar Horge

overlysmester  
Tore Heldal  
lysmester  
Valter Nilsen  
lysmester  
John-Henning Brekkli  
Harald Haugen  
Sverre Odd Horge  
Espen Kreim  
**Sceneavdeling**  
Finn Lewin  
overscenemester  
Bjørn Bergseth  
scenemester  
Emil Børge Hansen  
scenemester  
Kjell Bjørgeengen  
Jørgen Damskau  
Trond Engebretsen  
Juan Carlos Espinoza  
Bogdan Kolakowski  
Willy Kreim  
Edwin Lyberg  
Øivind Svarstad  
**Billettluke**  
Kirsti Krydsby  
leder  
Stein Fredriksen  
Astrid Hoel  
Astrid Korsen  
Ellen Stenrud  
**Garderobe**  
Ellen Home  
leder  
Ebba Eikestad  
Gerd Nygaard  
Therese Olsen  
Agnes Ruud  
**Resepsjon**  
Harriet Havdahl  
Kari Midtsjø  
**Kantine**  
Tone Arde  
leder  
Kristine Bævre  
Unni Larsen  
Nina Møller  
**Rengjøring**  
Hjørdis Bakken  
leder  
Darina Adamikova  
Helene Czurullo  
Reidun Jahrn  
Ingrid Sagen  
Marie Seltnæs  
**Vaktmester**  
Jack Christiansen  
**Centralteateret:**  
Morten Arde  
scene  
Mari Alvim

lysmester  
Ingrid Berg  
rengjøring  
Deva Bozic  
rengjøring  
Magnhild Christensen  
rengjøring  
Svein André Eriksen  
scene  
Pearly Grindvold  
rekvisitør  
John Erik Jensen  
scenemester  
Ruth Olsen  
bill.kass.  
Mona Paley  
garderobe  
David Siebert  
lysmester  
Bjørn Stensrud  
bill.kass.  
Robert Steven  
scene  
Jostein Sund  
scenemester  
Trond Sætre  
lys  
Agnes Tingstad  
påkleder  
Paul Johnny  
Valderhaug  
scene  
Ellenor Aas  
garderobe  
**Dukketeatret**  
Kjersti Germeten  
dukkespiller  
Anne Lise Ruud  
dukkespiller  
Ragnhild Wang  
dukkespiller  
Knut Wiulsrød  
dukkespiller  
Kari Sundby  
instruktør  
Lars Rambøl  
teknisk ansvarlig  
Reidun Melbye  
rengjøring  
**Chat Noir**  
Lasse Arde  
scenemester  
Nils Magne Kjus  
lysmester  
Per Pedersen  
lysmester  
Arne Pettersen  
scenemester





10g161650

